

ملخص البحث

أنا ريفال فطرة : الجملة في اللغة العربية واللغة الإندونيسية (دراسة تقابلية على مستوى الجملة وتضمينها في تعليم النحو)

أصبح من الواضح أن وجود الفرق بين اللغة العربية واللغة الإندونيسية يؤدي إلى صعوبة في تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها لأنه يمنح مشكلات كثيرة، مما يجعل متعلمي اللغة العربية متحيرين في تعلمها. كان المتعلمون يجدون مشكلات وصعوبات في تعلم النحو، فهذه المشكلة تدفع الباحث إلى تحليلها مركزة على مستوى الجملة بين اللغة العربية واللغة الإندونيسية.

أما أهداف هذا البحث فهي معرفة الجملة في اللغة العربية والإندونيسية ومعرفة أوجه التشابه والاختلاف على مستوى الجملة بين اللغة العربية والإندونيسية ومعرفة تضمين الدراسة التقابلية على مستوى الجملة بين اللغة العربية والإندونيسية في تعليم النحو.

يعتمد هذا البحث على أساس التفكير أن الدراسة التقابلية بين اللغة العربية والإندونيسية على مستوى الجملة يأتي التضمين في تعليم النحو بالتوضيح الجملة بين اللغة العربية واللغة الإندونيسية ثم بالدراسة التقابلية عن التشابهات والاختلافات بين اللغة العربية والإندونيسية وبالبحث عن التضمين في تعليم النحو باعتبار الدراسة التقابلية.

أما منهج البحث في هذا البحث فهو المنهج النوعي مع استخدام أسلوب التوثيق والاقتباس في جمع البيانات وتحليلها بالدراسة التقابلية.

النتائج المحسولة على هذا البحث ثلاث نتائج: الأولى، الجملة في اللغة العربية هي وحدة الكلام الصغرى، أو هي الحد الأدنى من اللفظ المفيد وفي اللغة الإندونيسية مناسبة بمصطلح كلوسا (*Klausula*) وهو وحدة القواعد التي تتألف بالمسند (*Predikat*) والمسند إليه (*Subjek*) ويمكن أن يصير كلاماً (*kalimat*). الثانية، هناك التشابهان في الجملة الاسمية (التشابه على بينة المسند إليه (*Subjek*) وعلى تركيب الجملة) وهناك أربعة اختلافات في الجملة الاسمية (الاختلاف في تركيب خبر مقدم ومبتدأ مآخر وفي صيغة المسند (*Predikat*) وفي التذكير والتأنيث وفي المسند الذي يتألف من الفعل (*Verba*). وهناك التشابهان في الجملة الفعلية (التشابه في استعمال الفعل المتعدي واللازم (*Verba Transitif dan Intransitif*) وفي تركيب عنصر الجملة الذي يتكون من فعل الأمر (*kata kerja perintah*) وهناك أربعة اختلافات في الجملة الفعلية (الاختلاف في ترتيب عنصر الجملة وفي الأزمنة وفي تغير صيغة الفعل على الفاعل الذي يتكون من ضمير يدل على عدد أكثر من واحد وفي تغير صيغة الفعل على الفاعل الذي يتكون من التأنيث). الثالثة، تضمين الدراسة التقابلية في تعليم النحو وهو يعين على تحليل المحتوى اللغوي والثقافي للمقرر الدراسي في تعليم النحو ويعين في إعداد المواد الإضافية للكتاب المدرسي ويعين على التعرف في مشكلات المتعلمين ويعين على تصميم الاختبارات النحوية.